Porównanie tłumaczeń Jakuba 3:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Nie liczni nauczyciele stawajcie się bracia moi wiedząc że większy wyrok otrzymamy |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nauczycielami zostawajcie\* nieliczni,\*\* bracia moi, wiedząc, że otrzymamy surowszy wyrok.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Nie liczni nauczycielami stawajcie się, bracia moi, wiedząc, że większy sąd weźmiemy. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Nie liczni nauczyciele stawajcie się bracia moi wiedząc że większy wyrok otrzymamy |

1. 1) Nieliczni nauczycielami bądźcie (l. zostawajcie), Μὴ πολλοὶ διδάσκαλοι γίνεσθε, lub ze względu na imp. praes. γίνεσθε : Przestańcie tak bardzo garnąć się do bycia nauczycielami. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 23:8</x>; <x>520 2:20-21</x>; <x>560 4:11</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>660 2:12-13</x>; <x>660 5:9</x> [↑](#footnote-ref-4)